



Xilola YUNUSOVA,

O'zbekiston Milliy universiteti o'qituvchisi

E-mail: khilolayunusova@mail.ru

Nizomiy nomidagi TDPU dotsenti, f.f.n Yu.Matenova taqrizi asosida

### NONVERBAL COMMUNICATIVE BEHAVIOR OF CHARACTERS WITH A SPECIAL SOCIAL STATUS IN S. BORODIN'S NOVEL "STARS OVER SAMARKAND"

#### Annotation

In this work, the communicative rules and norms are considered, due to the cultural and historical era depicted in the novel "Stars over Samarkand". S. Borodin's novel "Stars over Samarkand" acts as a macro-context of communications, here it is possible to identify the specifics of communication norms within various social groups. In the article, we propose to consider the non-verbal communicative behavior of the princes as holders of a special social status in terms of linguistic organization.

**Key words:** Communicative behavior, non-verbal means of communication, regulated and unregulated behavior.

### S. BORODINNING "SAMARQAND USTIDAGI YULDUZLAR" ROMANIDA MAXSUS IJTIMOIY MAQOMGA EGA QAHRAMONLARNING NOVERBAL KOMMUNIKATIV XATTI-HARAKATLARI

#### Annotatsiya

Ushbu maqolada "Samarqand ustidagi yulduzlar" romanida tasvirlangan madaniy-tarixiy davrdan kelib chiqqan kommunikativ qoida va meyorlari ko'rib chiqildi. S. Borodinning "Samarqand ustidagi yulduzlar" romani kommunikatsiyalarning makro-konteksti bo'lib xizmat qiladi, bu erda turli ijtimoiy guruhlarning xatti-harakatlari doirasida aloqa meyorlarining o'ziga xos xususiyatlarini aniqlash mumkin. Maqolada biz shahzodalarning maxsus ijtimoiy maqomga ega bo'lgan shaxslar sifatida noverbal kommunikativ xatti-harakatlarini lingvistik tashkillashtirish nuqtai nazaridan ko'rib chiqishni taklif qilamiz.

**Kalit so'zlar:** Kommunikativ xatti-harakatlar, og'zaki bo'limagan kommunikativ vositalar, tartibi belgilangan va belgilanmagan xatti-harakatlar.

### НЕВЕРБАЛЬНОЕ КОММУНИКАТИВНОЕ ПОВЕДЕНИЕ ПЕРСОНАЖЕЙ С ОСОБЫМ СОЦИАЛЬНЫМ СТАТУСОМ В РОМАНЕ С. БОРОДИНА «ЗВЕЗДЫ НАД САМАРКАНДОМ»

#### Аннотация

В данной работе анализируются правила и нормы общения, сформированные культурно-историческим контекстом, представленным в романе «Звезды над Самаркандом». Это произведение С. Бородина служит макроконтекстом для изучения особенностей коммуникации различных социальных групп. В статье мы предлагаем исследовать невербальное коммуникативное поведение царевичей, обладающих уникальным социальным статусом, с акцентом на его лингвистическую структуру.

**Ключевые слова:** Коммуникативное поведение, невербальные средства коммуникации, социальный статус, регламентированное и нерегламентированное поведение.

**Введение.** В настоящее время учёные-лингвисты активно исследуют вопросы системного анализа коммуникативного поведения как целого народа, так и отдельных социально дифференцированных групп, также индивидов. Однако, на наш взгляд, рассмотрены лишь некоторые аспекты лингвистического моделирования общения, что создало необходимость в разработке комплексных моделей для более полного и системного описания данной проблемы.

Коммуникативное поведение представляет собой внешнюю деятельность человека, которая движима внутренними мотивами. Оно неизбежно связано с социально-историческими и культурными процессами, происходящими в обществе. В этом контексте целесообразно исследовать коммуникативное поведение народа как культурно-этнической общности, охватывающей различные классы, нации и этнические группы, объединенные общей исторической судьбой.

**Обзор литературы по теме.** Анализ научных работ, посвященных творчеству С. Бородина показал, что большинство из них выполнены в литературоведческом направлении, однако в определенных исследованиях произведения писателя послужили языковым материалом для освещения некоторых лингвистических аспектов. В работе Д.С. Сагдуллаева дается анализ способов введения в художественный текст лексем тюркского происхождения. Г.А. Мадмарова рассматривает региональную лексику произведения в этимологическом, сравнительно-

сопоставительном и тематическом аспектах. Рогозинникова Н.Г. проводит исследование художественных образов реальных топонимов, обозначенных в романе. Н.Е. Лихина прослеживает эволюцию исторического романа в творчестве С.П. Бородина. В исследовании Н.П. Шерстневой рассмотрен вопрос о художественной правде в исторических произведениях С.П. Бородина «Дмитрий Донской» и «Звезды над Самарканом». Творчество С.П. Бородина упоминается в монографическом исследовании И.Я. Темкиной, в обзорной статье Т. Лобановой, в статье Г.П. Уфимцева, в статье авторов В.Г. Иофе и Г.П. Уфимцева, в статье О.В. Богданова «Бородин Сергей Петрович».

**Методология исследования.** В трудах по изучению коммуникативного поведения исследователи сформулировали научное определение самого явления, описали его структуру, разработали терминологический аппарат и модели системного описания, а также методы и приемы исследования коммуникативного поведения. Данному вопросу посвящен цикл научных публикаций под редакцией И.А. Стернина, где рассмотрены теоретические проблемы изучения коммуникативного поведения в том числе в межкультурном контексте. В некоторых работах уделено особое внимание отдельным категориям и речевым жанрам. Теоретический аппарат описания коммуникативного поведения народа включает в себя достаточно широкий спектр понятий, приведенных с отдельными дефинициями: «коммуникативное поведение; национальное коммуникативное поведение; лингвокультурная общность;

коммуникативное мышление народа; стандартная коммуникативная ситуация; инокультурные информанты; социальный символизм; активные и реактивные коммуникативные действия; аспект коммуникативного поведения; менталитет; вербальное, продуктивное, рецептивное, нормативное и ненормативное коммуникативное поведение; коммуникативный(ая)/(ые) культура, традиции, шок, сфера, факт, признак, фактор, обстоятельства, табу, императивы, допущения» [6].

**Анализ и результаты.** Проблема лингвистического моделирования коммуникативного поведения народа автором художественного произведения еще недостаточно изучена. В связи с этим представляется актуальным рассмотрение языкового моделирования в художественном произведении совокупности коммуникативных представлений, правил и норм, опосредованных культурно-исторической эпохой и ситуацией, определенного этноса. В качестве объекта для изучения особенностей лингвистического моделирования коммуникативного поведения, отмеченного национальными и социальными особенностями, мы выбрали роман-трилогию С. Бородина «Звезды над Самаркандом».

Роман С. Бородина «Звезды над Самаркандом» является произведением крупного жанра, в котором подробно описаны исторические события времён Амира Тимура. В таких текстах открывается возможность изучить нормы общения различных социальных групп, включая купцов и торговцев, военных, придворных вельмож, ремесленников и рабов. Мы предлагаем проанализировать

невербальное коммуникативное поведение персонажей с акцентом на его лингвистическую структуру. Итак, «невербальное коммуникативное поведение – это совокупность норм и традиций, регламентирующих требования к организации ситуации общения, физическим действиям, контактам и расположению собеседников, неверbalным средствам демонстрации отношения к собеседнику, мимике, жестам и позам, сопровождающим общение и необходимым для его осуществления»[6].

Коммуникативное поведение не только демонстрирует особенности общения, присущие определенным группам людей или целым народам, но и является результатом многолетнего опыта взаимодействия между ними. Изображение разнообразия социальных групп и типов коммуникации между участниками одной социальной группы, а также взаимодействия представителей различных социальных слоёв, помогает достоверно воссоздать восточную культуру времён правления Тимура.

Исследователи, в том или ином аспекте изучавшие вопрос невербальной коммуникации, едины во мнении, что художественный текст является богатым и надежным источником для наблюдений проявлений невербального общения человека. Следует отметить, что при таком подходе необходима систематизация информации относительно невербальной коммуникации, черпаемой из художественного текста. Важными являются факторы, обуславливающие специфику языка тела, в зависимости от культурной и этнической принадлежности, исторической эпохи, социального статуса персонажей и т.д.

В романе «Звезды над Самаркандом» Бородин придаёт центральное значение наследникам царского трона. Образы царевичей, внуков великого завоевателя, созданы с особой тщательностью. Каждый аспект их характеров проработан до мелочей: внимание удалено внешнему виду, одежде и различным царским атрибутам, а также набору невербальных средств общения. В целом, роман представляет богатый материал для системного анализа лингвистического моделирования коммуникативного поведения персонажей. Однако особое внимание следует уделить языковой организации невербальной коммуникации царевичей, которые обладают особым социальным статусом и придерживаются определённых правил поведения и общения.

Невербальную коммуникацию царевичей условно можно разделить на регламентированную, обязательную для статуса царской семьи (ситуация общения младших со старшими): «Младшим сыновьям или внукам прививалось

безропотное почтение к старшим братьям: <...> обращаться к ним следовало со смириением и послушанием» [7], и нерегламентированную, идущую от сердца, зависящую от характера каждого из героев, отношения к сложившейся ситуации и отношения к лицам, выступающим объектом коммуникации.

Внешняя сторона поведения царевичей внутренне мотивирована обязательными для выполнения коммуникативными действиями. Обязательность действий может быть выражена, например, вставными конструкциями «как всегда», «как обычно», «по традиции» и др.: «Улугбек явился, как всегда, почтительный; кланяясь деду, стал в дверях». При этом следует отметить, что почтительный поклон выступает как маркер восточной культурной традиции в ситуации общения младших со старшими, а также персонажей, стоящих на разных ступенях социальной лестницы.

Коммуникативные табу, как часть регламентированного поведения, в разных коммуникативных ситуациях чаще всего выражены отрицательными предикатами, например, «не принято», «негоже», «не следует»: «Мухаммед-Султан знал: раздумий Тимура не следует прерывать». Заметим также, что невербальное поведение персонажей имеет не только внутреннюю мотивацию, но может осуществляться под внешним воздействием, обусловленным, в частности, социальным и возрастным неравенством: «Улугбек засмеялся, но зажал ладошкой рот, едва встретил строгий взгляд деда».

Согласно царскому регламенту, внуки правителя определенно должны были отличаться от прочей дворцовой знати царской атрибутикой, в том числе одеянием. Это своеобразный «язык повседневного поведения» [8] или социальный символизм, который по классификации И.А. Стернина подлежит описанию в рамках невербального коммуникативного поведения: «Социальный символизм отражает в сознании людей семиотическую функцию того или иного элемента предметного мира» [6]. В приведенном ниже фрагменте таким элементом является одеяние царевичей: «Золотые розы и звезды, вышитые на багровых и зеленых бархатах халатов, вспыхивали и сверкали, когда внуки Амира проезжали через узкие полосы солнечного света, и тогда казалось, что по базару кто-то расплескивает пригоршни огня» [7]. Языковая организация признаков знатности и богатства включает: цветопись (золотой, багровый, зеленый); символику (розы и звезды, бархат); глаголы, характеризующие процесс горения (вспыхивали и сверкали); сравнение с огнем (казалось, что по базару кто-то расплескивает пригоршни огня).

Нормированное поведение и общение, символы социальной принадлежности, изображенные в произведении, выделяют царевичей среди других персонажей и уравнивают их между собой, как обладателей особого социального статуса. А индивидуальные черты характеров героев автор моделирует в их нерегламентированном коммуникативном поведении.

Ярко выраженные элементы нерегламентированных невербальных коммуникативных действий писатель подчеркивает в поведении Халиль-Султана, пожалуй, самого независимого внука Тимура, «нарушителя» царских заповедей: «Но Халиль-Султан и сердил Тимура: независимых Тимур не терпел...». С. Бородин подчеркивает недопустимость подобного коммуникативного поведения в ситуации «младший-старший//царевич-правитель» лексемами сердил (по отношению к царевичу) и не терпел (по отношению к Тимуру). Этот принц выбрал себе в невесты дочь простого мастера-ремесленника, что противоречило дворцовым предписаниям. При описании общения царевича с человеком из народа, отцом своей избранницы, автор в целях более глубокого раскрытия характера царевича использует прием, который мы можем назвать «обманутым коммуникативным ожиданием». Ситуация «знатный человек-человек из народа» предполагает высокомерное поведение одного и молчаливое почтение другого. Но писатель «подменяет» предполагаемое поведение путем смены приоритетности ситуаций, на первый

план выступает парадигма «младший-старший», для которой неверbalное поведение Халиль-Султана вполне традиционно и характеризует царевича как скромного, робкого, вежливого и покладистого человека. Это выражено следующими глаголами: «поддакивал его словам кивками головы», «стеснялся спросить о ней у ее отца», «останавливался, когда мастер, теша гордость удачливого садовода, объяснял, какими хитростями можно заставить розу цветти с мая до октября», «наклонялся к цветам, когда мастер предлагал убедиться, сколь различен запах между различными породами роз», в диалогах после реплик царевича автор неоднократно использует глагол «соглашался». В данных примерах наблюдаются невербальные действия царевича Халиль-Султана, свидетельствующие о его уважении и учтивости в отношении объекта коммуникации. В то же время наблюдаем внутреннюю мотивацию внешней области поведения, которая выражена в глаголах, обозначающих изменение состояния героя помимо его воли: «Халиль-Султана одолевали сомнения и тревога», «у Халиль-Султана при этом странном старике зарождались робость и стеснительность».

Для сравнения приведем некоторые примеры неверbalного коммуникативного поведения другого персонажа, Мухаммед-Султана, в аналогичной ситуации «знатный человек-человек из народа//царевич-слуга». Автор специально ставит своих героев в равные коммуникативные условия, моделируя их противоположное поведение и

создавая антонимические отношения между художественными образами: «царевич взглянул на гонца сорвоее, чем всегда», «исподлобы глядя в затвердевшие глаза Аяра...», «отвернувшись, сразу забыл об Аяре», «досадливо почесывал щеку», «не ответил, продолжая неподвижно стоять». В приведенных примерах глаголы сами по себе стилистически нейтральны, а смысловая нагрузка на характеристику коммуникативных действий ложится на прилагательные в сравнительной степени, наречия и деепричастные обороты. В результате Бородин ярко показывает жесткость и суворость характера любимого внука великого Амира Тимура, его стремление во всем быть похожим на своего «железного» деда. Отметим, однако, что коммуникативное поведение Мухаммед-Султана здесь смоделировано автором не только социально, но и исторически адекватно.

**Выводы и предложения.** Таким образом, лингвистическое моделирование коммуникативного поведения героев способствует решению самых сложных творческих задач, поставленных автором. Благодаря отбору языковых единиц для описания вербальных и невербальных коммуникативных действий, в произведении создаются яркие индивидуальные характеры, формируется представление о национальных, ментальных, социально-дифференцированных традициях и нормах общения народа далекого исторического прошлого, а также отдельно взятой личности.

#### ЛИТЕРАТУРА

- Сагдуллаев Д.С. Тюркизмы в творческом контексте С.П. Бородина: на материале трилогии "Звезды над Самаркандом". Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Алма-Ата, 1975. – 22 с.
- Мадмарова Г.А. Центрально-азиатская лексика в тетралогии С.П. Бородина «Звезды над Самаркандом». Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Бишкек, 1995. – 20 с. [Электронный ресурс]. URL: <https://cheloveknauka.com/v/490285/a#?page=20>
- Рогозинникова Н. Г. Лексические средства создания восточного колорита в русскоязычной прозе Узбекистана. Актуальные проблемы филологии. – Т., 2010. – С. 80-82.
- Лихина Н.Е. Эволюция жанра исторического романа в творчестве С. П. Бородина: диссертация ... кандидата филологических наук: 10.01.02. – Калининград. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: 1981. – 199 с. <https://search.rsl.ru/ru/record/01009001271>
- Шерстнева Н. П. Художественная правда в романах С. Бородина «Дмитрий Донской» и «Звезды над Самаркандом»: автореферат кандидатской диссертации. М., 1982. – 24 с.
- Стернин И.А. модели описания коммуникативного поведения. – Воронеж: Гарант, 2000 – 27с. Изд. 2 испр. 2015. – 52 с.
- Бородин С. Звезды над Самаркандом. – URL: [https://mir-knig.com/read\\_124961-303](https://mir-knig.com/read_124961-303)
- Формановская Н.И. Русский речевой этикет: нормативный социокультурный контекст. – М.: Рус. яз., 2002. – 160 с.